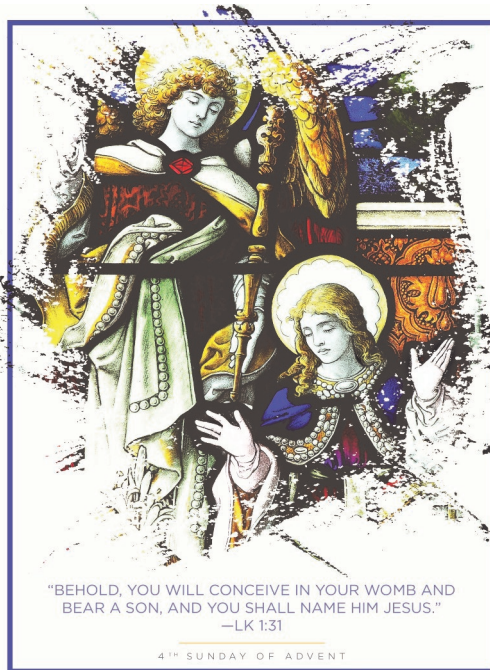


CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Fourth Sunday of Advent
December 20, 2020



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office
Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đồi 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required
Call parish office

Reconciliation / Xưng Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

PRAYER OF FOURTH SUNDAY OF ADVENT

Lord, you took flesh so that we might see you and know you as God through your human words and actions. Teach us to be human with you and let you be human with us. Amen.

LỜI NGUYỆN CHÚA NHẬT IV MÙA VỌNG

Lạy Chúa, Ngài đã nhận lấy xác phàm qua đó chúng con có thể nhìn thấy và nhận biết Ngài là Thiên Chúa bằng lời nói và hành động của nhân tính Ngài. Xin dạy con trở nên là người như Chúa, và để Ngài trở nên là người với chúng con. Amen.

CHRISTMAS CELEBRATION (English)

Thursday, December 24 - Christmas Eve

4:30 pm Christmas-Eve Mass

Saturday, December 26 – Christmass Octave

4:30 pm Holy Family

Thursday, December 31, 2020 - New Year's Eve

4:30 pm Mary, Mother of God

Saturday, Jan 2 - Christmas Season

4:30 pm Epiphany of the Lord

CHƯƠNG TRÌNH LỄ GIÁNG SINH (Tiếng Việt)

Thứ Năm, 24/12: Vọng Giáng Sinh

7:00 pm Lễ Đêm Giáng Sinh (cả trên online)

Thứ Sáu, 25/12: Mừng Chúa Giáng Sinh

8:30 am Thánh Lễ Rạng Đông (không online)

10:00 am Đại Lễ Giáng Sinh (cả trên online)

Thứ Sáu, 1/1/2021: Năm Mới

10:00 am Maria, Mẹ Thiên Chúa (cả trên online)

Chúa Nhật, 3/1: Mùa Giáng Sinh

10:00 am Lễ Hiện Linh (cả trên online)

GIÁO LÝ TÂN TÔNG.

Những ÔBACE nào biết có ai có ý muốn trở thành Kitô hữu, hay những ai thích tìm hiểu niềm tin Kitô giáo, xin cho chúng tôi biết để chúng tôi đến gặp gỡ quý bạn. Xin gọi cho ông Khương 651.228.1959 hay Cha xứ. Đa tạ.

4TH SUNDAY OF ADVENT



Large Expense items for this 4-week period:

- * Archdiocese SPM - Assessments \$ 6,836.99
- * Archdiocese SPM - Irrevocable Trust \$ 1,939.36
- * Archdcs SPM - PASC Acctg Svc \$ 837.00

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

Saturday, 19

Advent Weekday

8:30 am

Mass

4:30 pm

Shut-ins (members of Rosary Society)

+ Jeanette Kedrowski (3)

Fr. William Gamber

Fr. Rober Kapoun, Fr. Patrick Griffin

Sunday, 20

Fourth Sunday of Advent

8:30 am

Mass

10:00 am

Mass (cả trên Online)

Monday, 21

St. Peter Canisius

8:30 am

Mass

Tuesday, 22

Advent Weekday

8:30 am

Mass

Wednesday, 23

St. John of Kanty

8:30 am

Mass

Thursday, 24

Christmas Eve

4:30 pm

Vigil Mass (English)

+ Intentions of Rosary Society

Thánh Lễ Đêm Giáng Sinh (cả trên online)

7:00 pm

Friday, 25

Christmas – Giáng Sinh

8:30 am

Thánh Lễ Giáng Sinh

10:00 am

Thánh Lễ Ban Ngày (cả trên online)

Saturday, 26

Christmas Octave

8:30 am

Mass

4:30 pm

Holy Family

Sunday, 27

Holy Family

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 13/12/2020

Plate Collection (Limited seating capacity) \$ 276.00

Weekly Envelopes (Giới hạn số người) \$ 2,778.31

Online Giving (Đóng góp trên mạng 12/07-12/13) \$ 25.75

Total Income (Tổng số thu nhập) \$ 3,080.06

Weekly Expense (Chi phí hàng tuần) \$ 4,500.00*

Over/-Under (Thừa/ -Thiếu) - \$ 1,419.94

Lời Chúa Giêsu đã dạy, “Cho thì có phúc hơn là nhận”. (Công Vụ 20:35)

The Lord Jesus said, “It is more blessed to give than to receive”. (Acts 20:35)

READINGS WEEK OF DECEMBER 20, 2020

Sunday: 2 Sm 7:1-5, 8b-12, 14a, 16/Ps 89:2-3, 4-5, 27, 29 [2a]/Rom 16:25-27/Lk 1:26-38

Monday: Sg 2:8-14 or Zep 3:14-18a/Ps 33:2-3, 11-12, 20-21 [1a; 3a]/Lk 1:39-45

Tuesday: 1 Sm 1:24-28/1 Sm 2:1, 4-5, 6-7, 8abcd]/Lk 1:46-56

Wednesday: Mal 3:1-4, 23-24/Ps 25:4-5ab, 8-9, 10 and 14 [cf. Lk 21:28]/Lk 1:57-66

Thursday: Vigil: Is 62:1-5/Ps 89:4-5, 16-17, 27, 29 [2a]/ Acts 13:16-17, 22-25/Mt 1:1-25 or 1:18-25.

Friday: Night: Is 9:1-6/Ps 96:1-2, 2-3, 11-12, 13 [Lk 2:11]/ Ti 2:11-14/Lk 2:1-14.

Dawn: Is 62:11-12/Ps 97:1, 6, 11-12/Ti 3:4-7/ Lk 2:15-20. Day: Is 52:7-10/Ps 98:1, 2-3, 3-4, 5-6 [3c]/Heb 1:1-6/Jn 1:1-18 or Jn 1:1-5, 9-14

Saturday: Acts 6:8-10; 7:54-59/Ps 31:3cd-4, 6 and 8ab, 16bc and 17 [6]/Mt 10:17-22

Next Sunday: Sir 3:2-6, 12-14 or Gn 15:1-6; 21:1-3/Ps 128:1-2, 3, 4-5 [cf. 1] or Ps 105:1-2, 3-4, 5-6, 8-9 [7a, 8a]/Col 3: 12- 21 or 3:12-17 or Heb 11:8, 11-12, 17-19/ Lk 2:22-40 or 2:22, 39-4

Dear Friends in Christ,
Many people think that the Christmas celebrations are on the Christmas Eve and Christmas Day. Actually the Christmas celebration is longer than that. There are many following feast days that Catholic people have enjoyed to celebrate along the Christmas season.

Christmas is celebrated both on Christmas Eve, Dec. 24, with Masses at evening and midnight; and on Christmas Day, Dec 25, with Masses at dawn and during the day. It is the joyful celebration when Jesus was born, the nativity of the only begotten Son of God. Christmas celebrates the great mystery of the Incarnation. Jesus humbles himself to share our humanity.

Holy Family of Jesus, Mary and Joseph. This feast is celebrated on the Sunday during the octave of the Christmas. Their common bond was their deep love of God and each other. Their home was a place of joy, grace, harmony and peace. Holy Family is a role model for all Christian family.

The Feast of Mary, Mother of God. This feast is celebrated on Jan. 1, the octave of Christmas. The Church teaches us that the Blessed Virgin Mary, the mother of God, who gave birth to Jesus. She is the mother of the Son of God, and the mother of the Church.

Epiphany of the Lord. This solemnity is celebrated on Sunday between Jan, 2 and 8. Epiphany said that the revelation of Jesus not only to the magi, but to all people and all nations. His glory illumines our hearts and guides our steps. Jesus is the One who came to save all.

Baptism of the Lord. This feast is celebrated on the Sunday after the Epiphany, and it is the last day of the Christmas celebration. It is the day when John the Baptist baptized Jesus in the Jordan River. The Holy Spirit descended upon him and the Father announced that Jesus was his beloved Son.

Merry Christmas!

Fr. Minh Vu

2021 CONTRIBUTION ENVELOPES. Please pick up your weekly contribution envelope box set located on the tables in the back of the church, sorted by envelope number. If you would like to contribute, but you do not find your name, please contact the parish office at 651-228-9002 or fill out a Parishioner Registration Form can be found on our church's website at www.stadalbertchurch.org under Parish Contact. Thank you, and God bless.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,
Nhiều người nghĩ rằng việc cử hành ngày lễ Chúa Giáng Sinh chỉ có vào lễ Vọng Giáng Sinh hay lễ nửa đêm, hay các lễ ban ngày, nhưng thực ra cử hành lễ Giáng Sinh còn nhiều hơn thế nữa. Có nhiều ngày lễ tiếp theo mà người Công Giáo sốt sắng cử hành trong mùa Giáng Sinh.

Lễ Giáng Sinh được cử hành trong ngày lễ Vọng Giáng Sinh chiều 24 và lễ đêm. Vào ngày 25, Giáo hội cử hành lễ rạng đông và các ngày lễ trong ngày Sinh Nhật Chúa. Chúng ta hân hoan cử hành việc Chúa Giêsu sinh ra, là Con Thiên Chúa. Lễ Giáng Sinh cử hành mầu nhiệm Nhập Thể, Chúa Giêsu hạ sinh chia sẻ thân phận người chúng ta.

Lễ Thánh Gia: Chúa Giêsu, Mẹ Maria và Thánh Giuse. Lễ Thánh Gia cử hành vào ngày Chúa Nhật bát nhật Giáng Sinh. Chúa Giêsu liên kết chung của các ngài trong tình yêu với Chúa và với nhau. Nhà Thánh Gia là nơi của niềm vui, ân sủng, hòa hợp và bình an. Gia đình Thánh Gia là gương mẫu của mọi gia đình Kitô.

Lễ Đức Maria, Mẹ Thiên Chúa. Lễ này cử hành vào ngày 1 tháng Giêng trong tuần bát nhật lễ Giáng Sinh. Giáo hội dạy rằng Đức Maria trọn đời đồng trinh, Mẹ Thiên Chúa, Mẹ sinh ra Chúa Giêsu. Ngài là Mẹ của Con Thiên Chúa, và là Mẹ của Giáo hội.

Lễ Hiển Linh. Việc cử hành long trọng này vào Chúa Nhật ngày 2 đến ngày 8 tháng Giêng. Hiển Linh là mạc khải của Đức Giêsu không chỉ riêng với các đạo sĩ, nhưng cho mọi người, mọi dân tộc. Ánh vinh quang chiếu tỏa vào tâm hồn và hướng dẫn chúng ta. Chúa Giêsu là Đấng cứu muôn người.

Lễ Chúa chịu Phép Rửa. Lễ này được cử hành vào ngày Chúa Nhật sau lễ Hiển Linh, và đó là ngày cuối cùng của mùa Giáng Sinh. Đó là ngày thánh Gioan tiền hô làm Phép Rửa cho Chúa Giêsu ở sông Giôđan. Thánh Thần Chúa ngự xuống trên Người, và Chúa Cha phán rằng Chúa Giêsu là Con yêu dấu của Người.

Chúc mừng Chúa Giáng Sinh!

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

BAO THƯ ĐÓNG GÓP 2021

Bao thư đóng góp đã được phát ra cho mọi gia đình trong giáo xứ, chúng tôi để trên bàn nhỏ cuối nhà thờ. Bao thư được xếp theo thứ tự số hiệu bao thư (số thành viên). Xin ÔBACE tự đến lấy, làm như vậy sẽ tiết kiệm được rất nhiều tiền cước phí bao thư. Nếu quý vị muốn nhận bao thư để đóng góp nhưng chưa thấy tên mình, xin gọi cho chúng tôi hay cho cha xứ biết sau Thánh lễ. Chân thành cảm ơn.